



---

**INSTALLATION ET MISE EN SERVICE**

**FRANCAIS**

---

**INSTALLATION AND STARTING INSTRUCTIONS**

**ENGLISH**

---

**DECLARATION DE CONFORMITE CE**  
**EC DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Nous, fabricant,  
*Herewith, manufacturer*  
*Der Hersteller*

**POMPES SALMSON**  
**53 Boulevard de la République**  
**Espace Lumière – Bâtiment 6**  
**78400 CHATOU – France**

Déclarons que les types de pompes désignés ci-après,  
*We Declare that the hereunder types of pumps,*  
*Hiermit erklären, dass die folgenden Pumpen,*

**PRIMA**

sont conformes aux dispositions des directives :  
*are in conformity with the disposals of the directives :*  
*folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:*

**-“Basse tension” modifiée (Directive 2006/95/CE)**  
**-“Low voltage” modified (Directive 2006/95/EC)**  
**-“Niederspannung” i.d.F (Richtlinie 2006/95/EG)**

**-“Compatibilité Electromagnétique” modifiée (Directive 2004/108/CE)**  
**-“Electromagnetic compatibility” modified (Directive 2004/108/EC)**  
**-“Elektromagnetische Verträglichkeit” i.d.F (Richtlinie 2004/108/EG)**

et aux législations nationales les transposant,  
*and with the relevant national legislation,*  
*und entsprechenden nationale Gesetzgebungen.*

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :  
*are also in conformity with the disposals of following harmonized European standards :*  
*entsprechen auch folgende harmonisierte Normen.*

**EN 60335-2-41**



**R. DODANE**  
**Corporate Quality Manager**

N°4152681

Laval, 23/08/2010

<p align="center"><i>(RO)-ROUMAIN</i></p> <p><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b> Pompes SALMSON declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivei următoare și cu legislațiile naționale care le transpun: Echipamente electrice de joasă tensiune” 06/95/CEE modificată, Compatibilitate electromagnetice” 04/108/CEE modificată și, de asemenea, sunt conforme cu norme armonizate citate în pagina precedentă.</p>	<p align="center"><i>(ES)-ESPAÑOL</i></p> <p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD “CE”</b> Pompes SALMSON declara que los materiales citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables: Directiva sobre equipos de baja tensión 06/95/CEE modificada, Compatibilidad electromagnética 04/108/CEE modificada. Igualmente están conformes con las disposiciones de las normas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center"><i>(DA)-DANSK</i></p> <p><b>EF OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING</b> SALMSON pumper erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lav spændings direktivet 06/95/EØF, ændret Direktiv 04/108/EØF vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet, ændret, De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>
<p align="center"><i>(EL)-ΕΛΛΗΝΙΚΑ</i></p> <p><b>ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ</b> H Pompes SALMSON δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Τροποποιημένη οδηγία περί «Χαμηλής τάσης» 06/95/ΕΟΚ, Τροποποιημένη οδηγία περί «Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας» 04/108/ΕΟΚ και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>	<p align="center"><i>(IT)-ITALIANO</i></p> <p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"</b> Pompes SALMSON dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono: bassa tensione 06/95/CEE modificata, compatibilità elettromagnetica 04/108/CEE modificata. Sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>	<p align="center"><i>(NL)-NEDERLANDS</i></p> <p><b>EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b> Pompes SALMSON verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: laagspanningsrichtlijn 06/95/EEG gewijzigd, elektromagnetische compatibiliteit 04/108/EEG gewijzigd. De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>
<p align="center"><i>(PT)-PORTUGUES</i></p> <p><b>DECLARAÇÃO "C.E." DE CONFORMIDADE</b> Pompes SALMSON declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições da directiva e às legislações nacionais que as transcrevem :Directiva de baixa voltagem 06/95/CEE, compatibilidade electromagnética 04/108/CEE. Obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente:</p>	<p align="center"><i>(FI)-SUOMI</i></p> <p><b>CE-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b> SALMSON-pumput vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvattut tuotteet ovat seuraavien direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia: Matala jännite Muutettu 06/95/CEE, Sähkömagneettinen yhteensopivuus Muutettu 04/108/CEE. Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen normien mukaisia:</p>	<p align="center"><i>(SV)-SVENSKA</i></p> <p><b>ÖVERENSSTÄMMELSEINTYG</b> Pompes SALMSON intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: ,EG-Lågspänningsdirektiv 06/95/EWG med följande ändringar, elektromagnetisk kompatibilitet 04/108/CEE. Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center"><i>(CS)-ČESKY</i></p> <p><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b> Společnost Pompes SALMSON prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají: „Nizké napětí“ 06/95/EHS ve znění pozdějších změn, Elektromagnetická kompatibilita“ 04/108/EHS ve znění pozdějších změn a rovněž splňují požadavky harmonizovaných norem uvedených na předcházející stránce:</p>	<p align="center"><i>(ET)-EESTI</i></p> <p><b>VASTAVUSTUNNISTUS</b> Firma Pompes SALMSON kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud: Madalpin geseadmed 06/95/EMÜ, Elektromagnetiline ühilduvus 04/108/EMÜ. Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud standarditega:</p>	<p align="center"><i>(LV)-LATVIŠKI</i></p> <p><b>PAZIŅOJUMS PAR ATBILSTĪBU EK NOSACĪJUMIEM</b> Uzņēmums «Pompes SALMSON» deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Direktīva par elektroiekārtām, kas paredzētas lietošanai noteiktās sprieguma robežās 06/95/EEK ar grozījumiem Elektromagnētiskās saderības direktīva 04/108/EEK ar grozījumiem un saskaņotajiem standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center"><i>(LT)-LIETUVISKAI</i></p> <p><b>EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</b> Pompes SALMSON pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus : „Žema įtampa » 06/95/EEB, pakeista, Elektromagnetinis suderinamumas » 04/108/EEB, pakeista ir taip pat harmonizuotas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center"><i>(HU)-MAGYAR</i></p> <p><b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b> A Pompes SALMSON kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek: Módosított 06/95/EGK „Kisfeszültségű villamos termékek (LVD)”, Módosított 04/108/EGK „Elektromágneses összeférhetőség (EMC)” valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált szabványoknak:</p>	<p align="center"><i>(MT)-MALTI</i></p> <p><b>DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ KE</b> Pompes SALMSON jiddikjara li l-prodotti speċifikați f' din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom : Vultaġġ baxx 06/95/CEE modifikat, Kompatibbiltà elettromanjetika 04/108/CEEm odifikat kif ukoll ma-n-normi armonizzati li jsegwu imsemmija fil-pagna precedenti.</p>
<p align="center"><i>(PL)-POLSKI</i></p> <p><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE</b> Firma Pompes SALMSON oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw i transponującymi je przepisami prawa krajowego: niskich napięć 06/95/EWG ze zmianą, kompatybilności elektromagnetycznej 04/108/CEE oraz z następującymi normami zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie:</p>	<p align="center"><i>(SK)-SLOVENČINA</i></p> <p><b>PREHLÁSENIE EC O ZHODE</b> Firma SALMSON čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov : Nizkonapäťové zariadenia 06/95/ EEC pozmenená, Elektromagnetická zhoda (EMC) 04/108/ EEC pozmenená ako aj s harmonizovanými normami uvedenými na predchádzajúcej strane :</p>	<p align="center"><i>(SL)-SLOVENŠČINA</i></p> <p><b>IZJAVA O SKLADNOSTI</b> Pompes SALMSON izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka napetost 06/95/CEE spremenjeno elektromagnetna združljivost 04/108/CEE. pa tudi z usklajenimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>
<p align="center"><i>(BG)-BULGARE</i></p> <p><b>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ СЪС СЕ</b> Помпи SALMSON декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните директиви и приелите ги национални законодателства : « Ниско налягане » 06/95/CEE изменена, Електромагнитна съвместимост » 04/108/CEE изменена както и на хармонизираните стандарти, упоменати на предшната страница.</p>		 <p><b>POMPES SALMSON</b> 53 Boulevard de la République Espace Lumière – Bâtiment 6 78400 CHATOU – France</p>



## 1. GÉNÉRALITÉS

### A propos de ce document

La langue de la notice de montage et de mise en service d'origine est le français. Toutes les autres langues de la présente notice sont une traduction de la notice de montage et de mise en service d'origine.

La notice de montage et de mise en service fait partie intégrante du matériel et doit être disponible en permanence à proximité du produit. Le strict respect de ses instructions est une condition nécessaire à l'installation et à l'utilisation conformes du matériel.

La rédaction de la notice de montage et de mise en service correspond à la version du matériel et aux normes de sécurité en vigueur à la date de son impression.

Déclaration de conformité CE :

Une copie de la déclaration de conformité CE fait partie intégrante de la présente notice de montage et de mise en service.

Si les gammes mentionnées dans la présente notice sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

## 2. SÉCURITÉ

Ce manuel renferme des instructions essentielles qui doivent être respectées lors du montage et de l'utilisation. Ainsi il est indispensable que l'installateur et l'opérateur du matériel en prennent connaissance avant de procéder au montage et à la mise en service.

Les instructions à respecter ne sont pas uniquement celles de sécurité générale de ce chapitre, mais aussi celles de sécurité particulière qui figurent dans les chapitres suivants, accompagnées d'un symbole de danger.

### 2.1 Signalisation des consignes de la notice

Symboles :



Symbole général de danger.



Consignes relatives aux risques électriques.



REMARQUE :

Signaux :

**DANGER !**

Situation extrêmement dangereuse.

Le non-respect entraîne la mort ou des blessures graves.

**AVERTISSEMENT !**

L'utilisateur peut souffrir de blessures (graves).

« Avertissement » implique que des dommages corporels (graves) sont vraisemblables lorsque l'indication n'est pas respectée.

**ATTENTION !**

Il existe un risque d'endommager le produit/l'installation.

« Attention » signale une instruction dont la non-observation peut engendrer un dommage pour le matériel et son fonctionnement.

REMARQUE : Remarque utile sur le maniement du produit.

Elle fait remarquer les difficultés éventuelles.

### 2.2 Qualification du personnel

Il convient de veiller à la qualification du personnel amené à réaliser le montage.

### 2.3 Dangers en cas de non-observation des consignes

La non-observation des consignes de sécurité peut constituer un danger pour les personnes, le produit ou l'installation. Elle peut également entraîner la suspension de tout recours en garantie.

Plus précisément, les dangers encourus peuvent être les suivants :

- défaillance de fonctions importantes du produit ou de l'installation,

- défaillance du processus d'entretien et de réparation prescrit,
- dangers pour les personnes par influences électriques, mécaniques ou bactériologiques,
- dommages matériels.

### 2.4 Consignes de sécurité pour l'utilisateur

Il convient d'observer les consignes en vue d'exclure tout risque d'accident.

Il y a également lieu d'exclure tout danger lié à l'énergie électrique. On se conformera aux dispositions de la réglementation locale ou générale (IEC, VDE, etc.), ainsi qu'aux prescriptions de l'entreprise qui fournit l'énergie électrique.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### 2.5 Conseils de sécurité pour les travaux d'inspection et de montage

L'utilisateur doit faire réaliser ces travaux par une personne spécialisée qualifiée ayant pris connaissance du contenu de la notice.

Les travaux réalisés sur le produit ou l'installation ne doivent avoir lieu que si les appareillages correspondants sont à l'arrêt.

Les procédures décrites dans la notice de montage et de mise en service pour l'arrêt du produit/de l'installation doivent être impérativement respectées.

### 2.6 Modification du matériel et utilisation de pièces détachées non agréées

Toute modification du produit ne peut être effectuée que moyennant l'autorisation préalable du fabricant. L'utilisation de pièces de rechange d'origine et d'accessoires autorisés par le fabricant garantit la sécurité. L'utilisation d'autres pièces dégage la société de toute responsabilité.

### 2.7 Modes d'utilisation non autorisés

La sécurité de fonctionnement du produit livré n'est garantie que si les prescriptions précisées au chap. 4 de la notice d'utilisation sont respectées. Les valeurs indiquées dans le catalogue ou la fiche technique ne doivent en aucun cas être dépassées, tant en maximum qu'en minimum.

## 3. TRANSPORT ET STOCKAGE

Dès réception du matériel, vérifier s'il n'a pas subi de dommages durant son transport. En cas de défaut constaté, prendre dans les délais toutes dispositions nécessaires auprès du transporteur.



**ATTENTION ! Si le matériel livré devait être installé ultérieurement, stockez-le dans un endroit sec et protégez-le contre les chocs et toutes influences extérieures (humidité, gel, etc...).**

## 4. PRODUITS ET ACCESSOIRES

### 4.1 Applications

Pompe destinée au relevage des eaux usées domestiques chargées de particules inférieures à 30 mm. Utilisation en installation fixe dans un puisard ou dans un réservoir.

### 4.2 Descriptif (Voir FIG. 1)

- 1 : Clapet anti-retour adapté au fluide véhiculé.
- 2 : Vanne d'isolement.
- 3 : Alarme sonore de trop-plein.
- 4 : Chaîne de relevage de la pompe.
- 5 : Câble électrique moteur long. 10 m.

#### 4.3 La pompe

- Electropompe submersible, monobloc.
- Centrifuge, monocellulaire à roue vortex.
- Orifice de refoulement horizontal ou vertical (avec coude).
- Etanchéité par bague à lèvres.

#### 4.4 Le moteur

**Monophasé** : à protection thermique par sonde intégrée à réarmement automatique ; fourni avec câble électrique long, 10 m avec prise de courant CEI 23-5 et interrupteur à flotteur. Condensateur intégré.

#### Caractéristiques techniques

Tension de réseau	1~230 V, ± 10 %
Fréquence réseau	50 Hz
Indice de protection	IP68
Classe d'isolation	155
Vitesse de rotation	2 900 tr/min (50 Hz)
Intensité absorbée max.	Voir plaque signalétique
Puissance absorbée P1	Voir plaque signalétique
Débit de refoulement max.	Voir plaque signalétique
Hauteur manométrique max.	Voir plaque signalétique
Mode de fonctionnement S1	200 heures de service par an
Mode de fonctionnement S3 (optimal)	Fonctionnement intermittent, 25 % (2,5 min. de fonctionnement, 7,5 min. de pause).
Nombre de démarrages recommandé	20/h
Granulométrie	Ø20 mm
Diamètre nominal de la tubulure de refoulement	Ø40 mm (R 1"1/2), coude fileté Rp 1"1/2
Température autorisée du fluide véhiculé	de +3 à 35 °C
Profondeur d'immersion max.	5 m
Niveau min. d'aspiration jusqu'à	40 mm
Densité max. du fluide	1060 kg/m <sup>3</sup>

#### 4.5 Accessoires (optionnels)

- Vanne d'isolement • Clapet anti-retour à boule • Interrupteur à flotteur NIVO • Alarme de niveau ALARMSON • Coffret de commande • Chaîne de relevage ...

L'utilisation d'accessoires neufs est recommandé.

## 5. INSTALLATION

### 5.1 Raccordements électriques



**Les raccordements électriques et les contrôles doivent être effectués par un électricien agréé et conformément aux normes en vigueur.**

S'assurer que l'installation électrique générale est conforme à la norme IEC 364 et que le réseau est équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité (30 mA max.).

Les raccordements sont à effectuer avant la descente de la pompe dans le puisard.

Vérifier que la nature, la tension et la fréquence du réseau d'alimentation correspondent bien aux indications portées sur la

plaque signalétique de la pompe.

La pompe est livrée avec un câble électrique à 3 conducteurs équipés d'une prise normalisée (2 pôles + terre). Raccorder obligatoirement le câble sur une prise femelle 2 pôles avec terre.

### 5.2 Montage (Voir FIG. 1)

Installation avec pompe monophasé munie de son flotteur, alarme sonore de trop-plein en option.

La pompe sera installée dans un puisard largement dimensionné pour limiter le nombre de démarrages du moteur.

Elles fonctionnent automatiquement : l'interrupteur à flotteur enclenche la pompe à partir d'un niveau d'eau "h" et l'arrête en cas de niveau d'eau minimum "h1".

En marche forcée (interrupteur à flotteur maintenu vers le haut), le niveau minimum d'eau résiduel correspond au niveau "h2".

#### Cotes de montage/dimensions de la cuve

h max.	h1 min.	h2 min.	B min.
430 mm	180 mm	40 mm	450 x 450 mm



#### ATTENTION !

- En service continu : h1 min. = 240 mm
- Descendre la pompe dans le puisard à l'aide d'une chaîne (ou d'un filin) accrochée à la poignée, jamais par son câble électrique.
- Prendre soin de ne pas endommager le câble électrique du moteur pendant la descente dans le puisard.
- Eviter de placer les régulateurs près de l'orifice de la conduite d'entrée d'eau dans le puisard, cela risquerait de les mettre en mouvement.
- Eloigner le régulateur le plus bas de l'orifice d'aspiration de la pompe afin qu'il ne soit pas aspiré.
- Si l'installation est en plein-air, protéger du gel, tuyauterie de refoulement, vanne, clapet et commandes électriques.

### 5.3 Raccordement hydraulique

Refoulement en tube 40/49 (1" 1/2).

Le clapet anti-retour à boule devra être raccordé en partie haute de la conduite de refoulement et avant la vanne d'isolement qui sera de type à passage intégral.

Prévoir sur la tuyauterie de refoulement avant le clapet anti-retour un trou diamètre 4 mm (Voir FIG. 1 - rep. A) pour purge éventuelle suite à un désamorçage de la pompe.

## 6. MISE EN ROUTE

### 6.1 Remplissage - Dégazage

- Procéder au remplissage du puisard.
- Vérifier la liberté de manœuvre de l'interrupteur à flotteur ou des régulateurs de niveaux.

### 6.2 Démarrage

- S'assurer que le puisard est rempli d'eau



**La pompe ne doit jamais fonctionner à sec.**

- Ouvrir la vanne au refoulement,
- Démarrer la pompe.

**Le fonctionnement est à présent assuré automatiquement par l'interrupteur à flotteur ou les régulateurs de niveaux.**

## 7. ENTRETIEN

Aucun entretien particulier en cours de fonctionnement, toutefois on peut être amené à dégager la crépine des impuretés ou à nettoyer la roue.



**ATTENTION ! Mettre la pompe hors tension.**

## 8. INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT



**ATTENTION !** Avant toute intervention METTRE HORS TENSION la pompe.

Nous vous recommandons de vous adresser au SAV SALMSON, seuls habilités pendant la période de garantie à procéder au démontage-remontage de nos matériels.

**HOTLINE TECHNIQUE : 0 820 0000 44**

INCIDENTS	CAUSES PROBABLES	REMÈDES
8.1. LA POMPE NE DÉMARRE PAS	<p>a) Manque de courant :</p> <p>b) Bobinage ou câble coupé :</p> <p>c) Rotor bloqué (le moteur "grogne") :</p>	<p>a) Contrôler la ligne. Changer les fusibles si nécessaire. Enclencher le discontacteur ou le sectionneur du coffret.</p> <p>b) Vérifier les résistances en bout de câble - changer le câble électrique si nécessaire (<b>Attention</b> : en cas de remplacement, bien raccorder les conducteurs entre eux en fonction des couleurs).</p> <p>c) Démonter la roue et la nettoyer.</p>
8.2. LA POMPE NE DÉBITE PAS OU LE DÉBIT EST INSUFFISANT	<p>a) Conduite de refoulement obstruée :</p> <p>b) Roue obstruée par des corps étrangers :</p> <p>c) Clapet anti-retour monté à l'envers :</p>	<p>a) Démonter et nettoyer la tuyauterie.</p> <p>b) (Voir 8.1 - c).</p> <p>c) Vérifier le sens du montage du clapet.</p>
8.3. LA POMPE DISJONCTE	<p>a) Installation électrique défectueuse :</p> <p>b) Pompe bloquée :</p> <p>c) La pompe tourne difficilement :</p>	<p>a) Vérifier toute l'installation électrique.</p> <p>b) (Voir 8.1 - c).</p> <p>c) (Voir 8.1 - c).</p>

## 9. PIÈCES DE RECHANGE

Toutes les pièces de rechange doivent être commandées directement auprès du service après-vente SALMSON. Afin d'éviter des erreurs, veuillez spécifier les données figurant sur la plaque signalétique de la pompe lors de toute commande.

## 1. GENERAL

### About this document

The language of the original operating instructions is french. All other languages of these instructions are translations of the original operating instructions.

These installation and operating instructions are an integral part of the product. They must be kept readily available at the place where the product is installed. Strict adherence to these instructions is a precondition for the proper use and correct operation of the product.

These installation and operating instructions correspond to the relevant version of the product and the underlying safety standards valid at the time of going to print.

EC declaration of conformity:

A copy of the EC declaration of conformity is a component of these operating instructions.

If a technical modification is made on the designs named there without our agreement, this declaration loses its validity.

## 2. SAFETY

These operating instructions contain basic information which must be adhered to during installation and operation. For this reason, these operating instructions must, without fail, be read by the service technician and the responsible operator before installation and commissioning.

It is not only the general safety instructions listed under the main point "safety" that must be adhered to but also the special safety instructions with danger symbols included under the following main points.

### 2.1 Indication of instructions in the operating instructions

Symbols :



General danger symbol.



Danger due to electrical voltage.



NOTE:

Signal words:

#### DANGER!

Acutely dangerous situation

Non-observance results in death or the most serious of injuries.

#### WARNING!

The user can suffer (serious) injuries. 'Warning' implies that (serious) injury to persons is probable if this information is disregarded.

#### CAUTION!

There is a risk of damaging to the product/installation. 'Caution' implies that damage to the product is likely if the information is disregarded.

NOTE: Useful information on using the product. It draws attention to possible problems.

### 2.2 Personnel qualifications

The installation personnel must have the appropriate qualifications for this work.

### 2.3 Danger in the event of non-observance of the safety instructions

Non-observance of the safety instructions can result in risk of injury to persons and damage to product/installation. Nonobservance of the safety instructions can result in the loss of any claims for damages.

In detail, non-observance can, for example, result in the following risks:

- Failure of important functions of the product/installation,

- Failure of specified maintenance and repair procedures,
- Risks to persons through electrical, mechanical and bacteriological effects,
- Property damage.

### 2.4 Safety instructions for the operator

The existing directives for accident prevention must be adhered to. Danger from electrical current must be eliminated.

Local directives or general directives (e.g. IEC, VDE etc.) and local power supply companies must be adhered to.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

### 2.5 Safety instructions for inspection and installation work

The operator must ensure that all inspection and installation work is carried out by authorised and qualified personnel, who are sufficiently informed from their own detailed study of the operating instructions.

Work to the product/installation must only be carried out when at a standstill. It is mandatory that the procedure described in the installation and operating instructions for shutting down the product/unit be complied with.

### 2.6 Unauthorised modification and manufacture of spare parts

Modifications to the product are only permissible after consultation with the manufacturer. Original spare parts and accessories authorised by the manufacturer ensure safety. The use of other parts can nullify the liability from the results of their usage.

### 2.7 Improper use

The operational safety of the supplied product is only guaranteed for conventional use in accordance with section 4 of the installation and operating instructions. The limit values must on no account fall under or exceed those specified in the catalogue/ data sheet.

## 3. TRANSPORT AND STORAGE

When receiving the material, check that there has been no damage during the transport. If any defect has been stated, take all necessary steps with the carrier within the allowed time.



**CAUTION! If the delivered material is to be installed later on, store it in a dry place and protect it from impacts and any outside influences (humidity, frost, etc...).**

## 4. PRODUCTS AND ACCESSORIES

### 4.1 Applications

Pumps for lifting of domestic waste water containing particle lower than 30 mm.

For fixed installation in a sump or a tank.

### 4.2 Description (See FIG. 1)

- 1 : Check valve adapted to the conveyed medium.
- 2 : Isolating valve.
- 3 : Overflow audible signal.
- 4 : Pump lifting chain.
- 5 : Motor cable - length 10 m.

### 4.3 The pump

- Submersible monobloc electropump.
- Centrifugal single-stage with vortex impeller.
- horizontal or vertical (with bend) discharge port .
- Tightness with lip seal.

#### 4.4 The motor

**Monophase:** thermal protection with an integrated probe, automatic reset, delivered with electric cable - length 10 m with a CEI 23-5 plug and float switch. Integrated condenser.

#### Technical data

Mains voltage	1~230 V, ± 10 %
Mains frequency	50 Hz
Protection class	IP68
Insulation class	155
Speed	2 900 rpm (50 Hz)
Max. current consumption	See name plate
Power consumption P1	See name plate
Max. flow rate.	See name plate
Max. delivery head.	See name plate
Operating mode S1	200 operating hours a year
Operating mode S3 (optimum)	Intermittent duty, 25 % (2.5 min. operation, 7.5 min. interval).
Recommended switching frequency	20/h
Free ball passage	Ø20 mm
Nominal diameter of the pressure port	Ø40 mm (R 1"1/2), threaded bend Rp 1"1/2
Admissible fluid temperature	+3 to 35 °C
Max. submersion depth	5 m
Flat suction up to	40 mm
Maximum fluid density	1060 kg/m <sup>3</sup>

#### 4.5 Accessories (optional)

- Isolating valve • Ball check valve • Float switch NIVO • Audible overflow signal ALARMSON • Control box • Lifting chain ...

The use of new accessories is recommended.

### 5. INSTALLATION

#### 5.1 Electric connections

 **The electrical connections and inspection should be made by a qualified electrician and comply with the standards in force.**

Make sure that the electric installation is in compliance with the standard IEC 364 and that the line power supply has a high-sensitivity earth fault breaker (max. 30 mA).

The electrical connections have to be done before the pump is lowered into the sump.

Check that the type, voltage and frequency of the electric line power supply complies with the indications mentioned on the name plate.

The pump is delivered with a 3 wires cable equipped with a standardised plug (2 poles + earth). Connect obligatory the cable on a socket with 2 pole + earth.

#### 5.2 Installation (See FIG. 1)

Installation of a pump with monophase motor, float switch and optional overflow audible signal.

The sump should be of ample size, so that the motor does not start too often.

They operate automatically, when the float switch switches the pump on from a certain water level "h" and switches it off at a minimum water level "h1".

In manual mode (float switch in vertical position), the minimal residual level is "h2".

#### Installation dimension / shaft dimensions

h max.	h1 min.	h2 min.	B min.
430 mm	180 mm	40 mm	450 x 450 mm

 **CAUTION!**

- In continuous service : h1 min. = 240 mm
- Lower the pump into the sump using a chain (or a cable) hooked to the handle, never by its power cable.
- Take care not to damage the power cable of the motor during the going down in the sump.
- Avoid placing the regulators near the outlet of the pipe through which the water enters the sump, since this could mover them.
- Keep the lowest regulator away from the pump suction port so that it will not be sucked in.
- If the installation is outside protect the discharge pipes, the isolating and check valve, and the electric controls from frost.

#### 5.3 Hydraulic connections

Discharge pipe 40/49 (1" 1/2).

The ball check valve must be connected to the upper side of the discharge pipe before the full bore isolation valve.

Provide a 4 mm diameter hole on the discharge pipe (See FIG. 1 - item A) before the check valve for a possible venting following a draining.

### 6. STARTING

#### 6.1 Filling - Degassing

- Fill up the sump.
- Check that the float switch or the level regulators operate freely.

#### 6.2 Starting

- Make sure that the sump is full of water.

 **The pump must never run dry.**

- Open the discharge valve,
- Start the pump.

**The functioning is now controlled automatically by the float switch or the level regulators.**

### 7. SERVICING

No special servicing while the pump runs but cleaning the impeller or the strainer can be necessary.

 **ATTENTION! Before any intervention disconnect the pump.**

## 8. OPERATING TROUBLE



**ATTENTION!** Before any intervention disconnect the pump.

DEFAULTS	CAUSES	REMEDIES
8.1. THE PUMP FAILS TO START	<p>a) No current:</p> <p>b) Winding or cable open-circuit:</p> <p>c) Rotor stalled (the motor "growls"):</p>	<p>a) Check the line. Replace the fuses if necessary. Close the overload release or the switch of the control box.</p> <p>b) Check the resistances between the cable ends ; if necessary replace the cable. (<b>Caution:</b> in case of replacing, reconnect correctly the supply wires according to the colours).</p> <p>c) Dismantle the impeller and clean it.</p>
8.2. THE PUMP FAILS TO DELIVER OR DELIVERS TOO LITTLE	<p>a) Discharge pipe obstructed:</p> <p>b) Impeller obstructed by particles:</p> <p>c) The check valve is mounted upside down:</p>	<p>a) Remove the pipe and clean it.</p> <p>b) (See 8.1 - c).</p> <p>c) Check it.</p>
8.3. THE PUMP TRIPS OUT	<p>a) Faulty electrical installation:</p> <p>b) Pump stalled:</p> <p>c) The pump is hard to turn:</p>	<p>a) Check the whole electrical installation.</p> <p>b) (See 8.1 - c).</p> <p>c) (See 8.1 - c).</p>

## 9. SPARE PARTS

Spares should be ordered through local trade outlets and/or the Salmson-After-sales Service.

To avoid queries and incorrect orders, all the data on the name plate must be indicated when ordering.



**FRANCAIS**

**CE MANUEL DOIT ETRE REMIS A  
L'UTILISATEUR FINAL ET ETRE TOUJOURS  
DISPONIBLE SUR SITE**

**ENGLISH**

**THIS LEAFLET HAS TO BE GIVEN TO THE  
END USER AND MUST BE LEFT ON SITE**



**SALMSON VIETNAM**

E-TOWN - Unit 3-1C  
364 CONG HOA - TAN BINH Dist.  
Hochi minh-ville  
VIETNAM

TEL. : (84-8) 810 99 75  
FAX : (84-8) 810 99 76  
nkminh@pompeessalmson.com.vn

**W.S.L. LEBANON**

Bou Khafer building - Mazda Center  
Jal El Dib Highway - PO Box 90-281  
Djeideh El Metn 1202 2030 - Beiruth  
LEBANON

TEL. : (961) 4 722 280  
FAX : (961) 4 722 285  
wsl@cyberia.net.lb

**SALMSON ARGENTINA S.A.**

Av. Montes de Oca 1771/75  
C1270AABE  
Ciudad Autonoma de Buenos Aires  
ARGENTINA

TEL.: (54) 11 4301 5955  
FAX: (54) 11 4303 4944  
info@salmson.com.ar

**SALMSON SOUTH AFRICA**

Unit 1, 9 Entreprise Close,  
Linbro Business Park - PO Box 52  
EDENVALE, 1610  
Republic of SOUTH AFRICA

TEL. : (27) 11 608 27 80/ 1/2/3  
FAX : (27) 11 608 27 84  
admin@salmson.co.za

**PORTUGAL**

Rua Alvarez Cabral, 250/255  
4050 - 040 Porto  
PORTUGAL

TEL. : (351) 22 208 0350  
(351) 22 207 6910  
FAX : (351) 22 200 1469  
mail@salmson.pt

**SALMSON ITALIA**

Via J. Peril 80 I  
41100 MODENA  
ITALIA

TEL. : (39) 059 280 380  
FAX : (39) 059 280 200  
info.tecniche@salmson.it

**SERVICE CONSOMMATEUR**

service.conso@salmson.fr

**SALMSON CONTACT** 0820 0000 44 (n° indigo)

Espace Lumière - Bâtiment 6

53, boulevard de la République - 78403 Chatou Cedex

**www.salmson.com**